Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pożarły krowy chude i brzydkie siedem pierwszych krów tłustych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I te właśnie krowy, chude i nieładne, pożarły siedem krów tłustych, które wyszły wcześniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I chude i szpetne krowy pożarły siedem pierwszych tłustych krów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pożarły krowy chude i szpetne siedem krów pierwszych tłustych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Które zjadszy i strawiwszy pierwsze, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Krowy chude i brzydkie pożarły owych siedem krów pierwszych, tłustych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pożarły krowy chude i szpetne siedem pierwszych krów tłustych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I te wynędzniałe i chude krowy pożarły siedem pierwszych dorodnych krów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W pewnej chwili te chude i brzydkie krowy pożarły siedem pierwszych, pięknych krów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te chude i brzydkie krowy pożarły siedem tamtych pierwszych, tłustych. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I krowy wychudzone i nędzne zjadły [tych] siedem pierwszych, zdrowych krów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зїли сім поганих і худих корів сімох перших гарних і вибраних корів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś chude, liche krowy pożarły siedem pierwszych, zdrowych krów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I te krowy wychudzone i szpetne zaczęły pożerać pierwsze siedem tłustych krów. |